

BANDO DI AMMISSIONE CIELS CAMPUS

MASTER PROFESSIONALE DI 1° LIVELLO
Anno Accademico 2025/2026
sede di Padova e Brescia

CIELS Campus

ciels.it

Sede Padova
Via S. Venier, 200
35127 – Padova
info@ciels.it
Tel. 049 774152

Sede Brescia
Via Flero 28, Torre Nord
25125 – Brescia
info.brescia@ciels.it
Tel. 030 337 2746

Sede Bologna
Via M. Franceschini, 31
40128 – Bologna
info.bologna@ciels.it
Tel. 051 601 2912



**IL DIRETTORE GENERALE
DELIBERA
IL SEGUENTE BANDO PER L'A.A. 2025/2026
PER ASPIRANTI STUDENTI PRESSO
CIELS CAMPUS
SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI-CIELS
Sede di PADOVA e BRESCIA**

Art. 1 – MASTER

1. Il Master Professionale di 1° Livello ha durata annuale e comporta l'attribuzione di 60 crediti formativi;
2. Possono iscriversi al Master anche i candidati in fase di conseguimento di titolo triennale, purché ottenuto entro l'ultima sessione di laurea per l'A.A. 2024/2025. Il/la candidato/a sarà poi tenuto/a a inviare autocertificazione dell'avvenuto conseguimento del titolo;
3. I Master proposti per l'A.A. 2025/2026 sono i seguenti:
 - Tecniche di Doppiaggio, Adattamento Testi e Sottotitolazione (*sede di Padova*);
 - Tecniche di Interpretariato di Conferenza in Simultanea e Consecutiva (*sede di Padova*);
 - Digital Communication per l'Internazionalizzazione d'Impresa (*sede di Padova*);
 - Esperto in Traduzione Specialistica e Settoriale in ambito Medico-Scientifico e Giuridico-Diplomatico (*sede di Brescia*);
 - Esperto in Traduzione Specialistica e Settoriale per i prodotti Culturali, Pubblicitari ed Editoriali (*sede di Brescia*).
4. Le lingue di studio previste per l'A.A. 2025/2026 sono due: inglese (obbligatorio per tutti) e una seconda lingua a scelta tra francese, russo, spagnolo, tedesco e cinese;
5. Si precisa che sarà data la possibilità di scegliere una **Terza Lingua** da selezionare tra francese, russo, spagnolo, tedesco e cinese;
6. Le schede dei singoli master sono indicate alla fine del seguente bando.

Art. 2- Programmazione degli accessi

1. L'accesso al Master Professionale è subordinato al possesso dei seguenti requisiti:
 - Il diploma di Laurea Triennale o titolo equipollente conseguito, o in fase di conseguimento, entro la sessione invernale 2026 in una delle seguenti classi (**accesso diretto**):
ex D.M. 270/04:
 - a) Classe L-11: LINGUE E CULTURE MODERNE
 - b) Classe L-12: MEDIAZIONE LINGUISTICA



ex D.M. 509/99:

- a) Classe 3: SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
- b) Classe 11: LINGUE E CULTURE MODERNE

Previgenti ordinamenti quadriennali, Corsi di Laurea in:

- a) "Traduzione e in Interpretazione"
 - b) "Traduttore e Interprete"
 - c) "Lingue e Letterature straniere moderne"
2. Qualora il/la candidato/a abbia conseguito o stia per conseguire **un titolo accademico diverso da quelli previsti sopra o un titolo accademico estero**, è necessario allegare alla domanda di iscrizione il Certificato di Carriera Accademica o Autocertificazione ed eventuali Certificazioni linguistiche rilasciate da Enti certificatori. La Direzione potrebbe richiedere un colloquio motivazionale, il cui esito sarà comunicato tramite mail.

Art. 3 – Modalità di Iscrizione al Master Professionale A.A. 2025/6

1. L'importo totale di iscrizione al Master Professionale di 1° Livello per l'A.A. 2025/2026 è di 5.500,00€;
2. Per potersi iscrivere lo/la studente/essa dovrà accedere tramite il sito www.ciels.it nella sezione *Modulistica e Ammissione* (<https://www.ciels.it/orientamento/modulistica-e-ammissione/>) e dovrà compilare il form *Modulo di Immatricolazione Master A.A. 2025/2026*;
3. Per poter confermare l'iscrizione e inviare il form, lo/la studente/essa dovrà inoltre scaricare il modulo presente all'interno del form, compilarlo in tutte le sue parti e firmarlo (la firma deve essere autografa, non saranno accettate firme eseguite tramite computer) e ricaricarlo;
4. Nelle apposite sezioni all'interno del form, lo/a studente/essa dovrà inoltre caricare la ricevuta del versamento dei Diritti di Segreteria pari ad € 516,00 (€ 500,00 di Diritti di Segreteria + € 16,00 di imposta di bollo obbligatoria assolta dalla scuola), copia fotostatica del documento d'identità in corso di validità, fronte e retro e Certificato di Carriera Accademica oppure Autocertificazione ed eventuali Certificazioni Linguistiche rilasciate da Enti certificatori (solo coloro che hanno indicato il proprio titolo di studio alla lettera b o d di pag. 1 del presente modulo);
5. Solo dopo la completa compilazione del form e il corretto caricamento di tutta la modulistica richiesta, sarà possibile inviare definitivamente il form per completare l'iscrizione.;
6. Le modalità di pagamento della quota di iscrizione sono indicate all'interno del Modulo di Iscrizione al Master.



Art. 4 – Frequenza, Decadenza, Sospensione, Rinuncia, Fuori Corso e Attestazione Finale

1. Frequenza/decadenza:

- il/la corsista è tenuto/a alla frequenza di almeno il 75% dell'attività didattica prevista per ciascun corso/laboratorio, pena la decadenza dalla qualità di corsista. Le lezioni sono erogate in modalità duale (in presenza e online);
- Il mancato raggiungimento del numero di presenze previste per ogni singolo corso, comporta la non ammissione alla prova finale e la decadenza del proprio status di studente/essa iscritto/a al Master;
- Non sono previste attività di recupero di lezioni a cui il/la corsista è stato/a assente;
- Qualora il/la corsista superi la percentuale consentita di assenze alle attività didattiche, vedrà decadere il proprio status di corsista iscritto/a al Master. In tal caso, per poter ottenere il titolo finale, il/la corsista dovrà iscriversi nuovamente all'edizione successiva del medesimo Master, se attivato, e dovrà versare l'intero ammontare della quota di iscrizione definita annualmente dal Consiglio di Amministrazione per il Master della nuova edizione;
- Gli studenti lavoratori potranno fare richiesta di esonero dalle lezioni presentando il modulo di Richiesta Esonero Master allegando copia del contratto di lavoro alla Segreteria Generale della sede di riferimento.

2. Sospensione:

- non è consentito richiedere la sospensione del Master Professionale di 1° Livello.

3. Rinuncia:

- il/la corsista può dichiarare irrevocabilmente, in qualsiasi momento del suo percorso di voler rinunciare a continuare gli studi intrapresi, previa presentazione del relativo Modulo presso la Segreteria Generale della sede di riferimento;
- La Rinuncia agli studi è irrevocabile, incondizionata e pone termine allo status di corsista del Master;
- Il/la corsista rinunciatario/a è tenuto/a al versamento della quota di iscrizione dell'A.A. in corso e a regolarizzare eventuali posizioni debitorie; inoltre è tenuto/a al versamento del contributo di Rinuncia al Master pari ad € 116,00 (€100,00 relativi al contributo di rinuncia + € 16,00 relativi all'imposta di bollo obbligatoria assolta virtualmente dalla scuola) entro la fine dell'A.A. in corso (31 agosto) e i relativi allegati;
- Dopo la Rinuncia agli Studi non sarà più possibile usufruire dei servizi didattici, delle piattaforme di e-learning della SSML CIELS e dei servizi amministrativi;



- In caso di Rinuncia prima dell'inizio dell'A.A. di avvio del Master (31 agosto), la quota dei Diritti di Segreteria pari ad € 516,00 non sarà rimborsata, ma lo/a studente/essa non sarà tenuto al versamento dell'intero ammontare della quota di iscrizione al Master;
- In caso di Rinuncia dopo l'inizio dell'A.A. di avvio del Master (01 settembre) entro il 30 settembre dell'A.A. in corso, sarà tenuto/a unicamente al versamento della 1° rata della quota di iscrizione;
- In caso di Rinuncia dopo il 30 settembre dell'A.A. in corso, con l'attivazione dei servizi accademici e delle attività didattiche il 1° ottobre dell'A.A. in corso, lo/a studente/essa sarà tenuto/a anche al pagamento dell'intero ammontare della quota di iscrizione al Master definita dal Consiglio di Amministrazione per l'anno accademico di riferimento.

4. Attestazione finale:

- al termine del Master verrà rilasciato attestato di Master Professionale di primo livello. Il conseguimento è subordinato all'acquisizione di tutti i crediti previsti indicati nel Programma del Master, comprensivi di quelli relativi alla prova finale di accertamento delle competenze acquisite;
- per essere ammessi alla prova finale del Master i corsisti dovranno essere in regola con il pagamento della quota di iscrizione per l'A.A. in corso;
- la prova finale consiste nella presentazione di un progetto finale/tesina di fronte ad una commissione;
- In caso di giudizio finale negativo è possibile ripetere la prova finale una sola volta, secondo le modalità stabilite dal Regolamento Generale Master.

5. Decadenza:

- La mancata presenza e la mancata discussione della prova finale nelle due sessioni previste, comporta la decadenza dallo status di studente/essa iscritto/a al Master;
- Per poter acquisire il titolo finale, il/la corsista dovrà procedere a formalizzare nuova immatricolazione al Master di I° Livello del nuovo A.A. e dovrà versare nuovamente la quota di iscrizione definita annualmente dal Consiglio di Amministrazione;
- Qualora il/la corsista abbia già acquisito crediti formativi e abbia già raggiunto il numero di presenze previste per ogni singolo corso nel Master precedente o in altri corsi universitari, la Direzione potrà prevedere il riconoscimento delle attività precedentemente svolte;
- Qualora il/la corsista superi la percentuale consentita di assenze alle attività didattiche (presenza ai singoli insegnamenti, laboratori e/o moduli o presenza al tirocinio), vedrà decadere il proprio status di corsista iscritto/a al Master.



- In tal caso, per poter ottenere il titolo finale, il/la corsista dovrà iscriversi nuovamente all'edizione successiva del medesimo Master, se attivato, e dovrà versare l'intero ammontare della quota di iscrizione definita annualmente dal Consiglio di Amministrazione per il Master della nuova edizione
- La mancata presenza e/o la mancata discussione della Prova Finale nelle due sessioni previste, comporta la decadenza dallo status di corsista iscritto/a al Master.

Art. 5– Corsi Singoli nei Master

1. Il Master Professionale può offrire insegnamenti nella forma di corsi singoli. Per iscriversi è necessario rivolgersi *all'Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale* all'indirizzo altaformazione@ciels.it.

Art. 6– Riconoscimento e Conversione

1. Qualora il/la corsista abbia già acquisito crediti formativi con l'iscrizione ad altro Master, la Direzione potrà prevedere il riconoscimento delle attività precedentemente svolte.
2. La conclusione del Master Professionale dà diritto all'accesso al II anno del Corso di Studi Magistrale (Classe di Laurea - LM-94) in *Comunicazione Strategica* del CIELS Campus.

PER INFORMAZIONI:

Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale

altaformazione@ciels.it

tel. 049 774152



Art. 7 – Agevolazioni e riduzioni sulla quota di iscrizione A.A. 2025/2026

CIELS Campus (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici CIELS) ha previsto delle agevolazioni e riduzioni sulla quota di iscrizione per gli studenti che intendono iscriversi e sono in possesso di requisiti specifici indicati all'interno della sezione *Borse di Studio e Agevolazioni* presente sul sito www.ciels.it.

Il presente bando sarà pubblicato sul sito Internet e nelle bacheche delle sedi di Padova e Brescia.

Padova, addì 14/01/2025

I Direttore Generale

Prof. Simone Borile





SCHEDE DEI SINGOLI MASTER

1. MASTER PROFESSIONALE IN TECNICHE DI INTERPRETARIATO DI CONFERENZA IN SIMULTANEA E CONSECUTIVA A.A. 2025/2026

Livello	1
Durata	Annuale
Anno Accademico	2025/2026
Crediti formativi	60
Lingua	Italiano Inglese Una seconda lingua straniera a scelta tra Francese/Russo/Spagnolo/Tedesco/Cinese
Per informazioni (didattica, prove di selezione, calendario, ...)	<i>Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale</i> altaformazione@ciels.it tel. 049 774152
Posti disponibili	Max: 50
Obiettivi	<p>Gli obiettivi del Master di I livello in TECNICHE DI INTERPRETARIATO DI CONFERENZA ISTITUZIONALE, DIPLOMATICA E CONGRESSUALE sono:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ introdurre il discente alla professione dell'interprete sviluppando abilità propedeutiche alla professione dell'interprete, legate alla memorizzazione e sistematizzazione delle informazioni;▪ fornire le conoscenze teoriche e pratiche delle più importanti e attuali tecniche di interpretazione (simultanea in cabina/su piattaforma telematica, consecutiva);▪ rinforzare e sviluppare le conoscenze linguistiche in due lingue straniere del discente, attraverso la pratica dell'interpretazione dalla lingua italiana a quella straniera e da quella straniera a quella italiana;▪ illustrare il quadro di riferimento per l'esercizio della professione dell'interprete, dal punto di vista della deontologia, degli adempimenti formali ed amministrativi.
Profilo, sbocchi occupazionali e professionali	<p>Il Master si rivolge sia a professionisti che già operano nell'ambito dell'interpretariato, sia a quanti desiderano intraprendere la professione dell'interprete.</p> <p>In particolare, il diplomato potrà operare in situazioni comunicative diversificate quali congressi, conferenze, riunioni e vertici istituzioni nazionali e internazionali ed eventi di varia natura in cui sia necessario avvalersi di un professionista della comunicazione interlinguistica.</p>



	INSEGNAMENTO	SSD	CFU
Programma del master	Etica, deontologia professionale dei mercati del lavoro nazionali ed internazionali	GPSP-08/A	6
	Tecniche di interpretazione consecutiva (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	15
	Tecniche di interpretazione consecutiva (attiva e passiva) Seconda Lingua <i>Annuale</i>	FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C SLAV-01/A ASIA-01/F	15
	Interpretariato di conferenza in simultanea (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	6
	Interpretariato di conferenza in simultanea (attiva e passiva) Seconda Lingua <i>Annuale</i>	FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C SLAV-01/A ASIA-01/F	6
	Tirocinio	-	6
	Prova Finale	-	6
Organizzazione	<p>Modalità erogazione: duale (in presenza e su zoom) Frequenza obbligatoria: 75% Frequenza: dal lunedì al venerdì in orario compreso dalle 09:00 alle 17:00 Tipologia didattica: lezioni; esercitazioni; prova finale. Verifiche di accertamento del profitto: per ogni singolo insegnamento. Ulteriori informazioni: lo stage può essere sostituito da project work o attività lavorativa certificata.</p> <p>PROVA FINALE: Prova finale: due sessioni. Il non superamento delle due sessioni della prova finale orale comporta il non rilascio del diploma di Master di I livello.</p>		
Sede di svolgimento	CIELS Campus – sede di Padova Via S. Venier, 200 – 35127 Padova		
Selezione	Eventuale colloquio motivazionale per verifica dei titoli		



2. MASTER PROFESSIONALE IN TECNICHE DI DOPPIAGGIO, ADATTAMENTO TESTI E SOTTOTITOLAZIONE
A.A. 2025/2026

Livello	1		
Durata	Annuale		
Anno Accademico	2025/2026		
Crediti formativi	60		
Lingua	Italiano Inglese Una seconda lingua straniera a scelta tra Francese/Russo/Spagnolo/Tedesco/Cinese		
Per informazioni (didattica, prove di selezione, calendario, ...)	Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale altaformazione@ciels.it tel. 049 774152		
Posti disponibili	Max: 50		
Obiettivi	<p>Gli obiettivi del Master di I livello in TECNICHE DI DOPPIAGGIO, ADATTAMENTO TESTI E SOTTOTITOLAZIONE sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ fornire una conoscenza di base dell'ambito cinematografico e televisivo; ▪ fornire competenze di utilizzo di software per la traduzione audiovisiva; ▪ rinforzare e sviluppare le conoscenze linguistiche in due lingue straniere, attraverso la pratica della traduzione verso e dalla lingua straniera a quella italiana; ▪ fornire conoscenze teoriche e pratiche per avviare il discente al doppiaggio di prodotti audiovisivi; ▪ dotare il discente di strumenti per realizzare un efficace adattamento di testi e dialoghi. 		
Profilo, sbocchi occupazionali e professionali	<p>Il Master si rivolge a professionisti che operano nell'ambito della traduzione, o in ambiti artistici quali cinema e televisione, ma anche a tutti coloro che nutrono un interesse per tali settori e desiderano specializzarsi come traduttori audiovisivi, adattatori di dialoghi e testi o doppiatori.</p>		
Programma del master	INSEGNAMENTO	SSD	CFU
	Elementi di storia cinematografica	PEMM-01/B	6
	Tecniche traduttologiche (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	8
Tecniche traduttologiche (attiva e passiva) Seconda Lingua <i>Annuale</i>	FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C	8	



		SLAV-01/A ASIA-01/F	
	Traduzione audiovisiva, audiodescrizione e sottotitolazione	L-FIL- LET/12	6
	Attività Laboratoriali in Adattamento e Doppiaggio (svolte presso una scuola di doppiaggio)	PEMM-01/B	20
	<ul style="list-style-type: none"> • Dizione • Doppiaggio e Adattamento Testi • Elementi di Recitazione 		
	Tirocinio	-	6
	Prova Finale	-	6
Organizzazione	<p>Modalità erogazione: duale (in presenza e su zoom) Frequenza obbligatoria: 75% Frequenza: dal lunedì al venerdì in orario compreso dalle 09:00 alle 17:00 Le attività laboratoriali saranno svolte presso la scuola di doppiaggio Italian Dubbing di Padova (https://www.italiandubbing.it). La frequenza delle attività laboratoriali è da considerarsi obbligatoria in presenza.</p> <p>Tipologia didattica: lezioni; esercitazioni; prova finale. Verifiche di accertamento del profitto: per ogni singolo insegnamento.</p> <p>Ulteriori informazioni: lo stage può essere sostituito da project work o attività lavorativa certificata.</p> <p>PROVA FINALE: Prova finale: due sessioni. Il non superamento delle due sessioni della prova finale orale comporta il non rilascio del diploma di Master di I livello.</p>		
Sede di svolgimento	CIELS Campus – sede di Padova Via S. Venier, 200 – 35127 Padova		
Selezione	Eventuale colloquio motivazionale per verifica dei titoli		



3. MASTER PROFESSIONALE IN DIGITAL COMMUNICATION PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE D'IMPRESA A.A. 2025/2026

Livello	1			
Durata	Annuale			
Anno Accademico	2025/2026			
Crediti formativi	60			
Lingua	Italiano Inglese Una seconda lingua straniera a scelta tra Francese/Russo/Spagnolo/Tedesco/Cinese			
Per informazioni (didattica, prove di selezione, calendario, ...)	Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale altaformazione@ciels.it tel. 049 774152			
Posti disponibili	Max: 50			
Obiettivi	<p>Gli obiettivi del Master di I livello in DIGITAL COMMUNICATION PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE D'IMPRESA sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> conoscere le teorie e modalità di applicazione del marketing al mondo del web e dei social media; saper pianificare la promozione di un prodotto e conoscere gli strumenti da utilizzare per l'e-commerce sul web o app; fare pratica di utilizzo di strumenti di creazione dei media digitali dal punto di vista del contenuto, grafica, video making; rinforzare le conoscenze linguistiche, microlinguaggi e terminologia per almeno due lingue straniere, da utilizzare per favorire i processi di internazionalizzazione aziendale. 			
Profilo, sbocchi occupazionali e professionali	<p>Il Master si rivolge a professionisti che operano nell'ambito della comunicazione digitale, i quali, al termine del master, saranno in grado di produrre contenuti multimediali efficaci in lingua nei canali di promozione di qualsiasi realtà per favorire l'internazionalizzazione del prodotto, avvalendosi delle proprie conoscenze linguistiche, del marketing e della comunicazione multimediale.</p>			
Programma del master	INSEGNAMENTO	SSD	CFU	cc
	Web and social media marketing	ECON-07/A	6	
	Tecniche traduttologiche (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	8	
Tecniche traduttologiche (attiva e passiva) Seconda Lingua <i>Annuale</i>	FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C SLAV-01/A	8		



		ASIA-01/F	
	Analisi e progettazione multimediale per l'e-commerce oppure <i>Strategie di digital advertising</i>	INF-05/A GSPS-06/A	6
	Attività Laboratoriali in Digital communication e marketing <ul style="list-style-type: none"> • Web analytics • Brand reputation, positioning e SEO strategy • Viral, emotional and guerrilla marketing • Fotografia, video making e identità vivista 	GSPS-06/A	20
	Tirocinio	-	6
	Prova Finale	-	6
Organizzazione	<p>Modalità erogazione: duale (in presenza e su zoom) Frequenza obbligatoria: 75% Frequenza: dal lunedì al venerdì in orario compreso dalle 09:00 alle 17:00</p> <p>Tipologia didattica: lezioni; esercitazioni; prova finale. Verifiche di accertamento del profitto: per ogni singolo insegnamento.</p> <p>Ulteriori informazioni: lo stage può essere sostituito da project work o attività lavorativa certificata.</p> <p>PROVA FINALE: Prova finale: due sessioni. Il non superamento delle due sessioni della prova finale orale comporta il non rilascio del diploma di Master di I livello.</p>		
Sede di svolgimento	CIELS Campus – sede di Padova Via S. Venier, 200 – 35127 Padova		
Selezione	Eventuale colloquio motivazionale per verifica dei titoli		



4. MASTER PROFESSIONALE IN ESPERTO IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E SETTORIALE IN AMBITO MEDICO-SCIENTIFICO E GIURIDICO-DIPLOMATICO A.A. 2025/2026

Livello	1			
Durata	Annuale			
Anno Accademico	2025/2026			
Crediti formativi	60			
Lingua	Italiano Inglese Una seconda lingua straniera a scelta tra Francese/Russo/Spagnolo/Tedesco/Cinese			
Per informazioni (didattica, prove di selezione, calendario, ...)	Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale altaformazione@ciels.it tel. 049 774152			
Posti disponibili	Max: 50			
Obiettivi	<p>Gli obiettivi del Master di I livello in ESPERTO IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E SETTORIALE sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ conoscere le tecniche e metodologiche necessarie per la traduzione dalla lingua straniera a quella italiana, e viceversa, ▪ unire la ricerca documentale e terminologica a una lettura critica e consapevole di materiale specialistico e settoriale, nell'ambito dei prodotti culturali, pubblicitari ed editoriali. 			
Profilo, sbocchi occupazionali e professionali	<p>Il Master fornisce i requisiti per lavorare per enti pubblici, privati ed internazionali nella traduzione e redazione di testi specializzati in specifici settori.</p> <p>La figura di traduttore di livello elevato è altamente richiesta in congressi, aziende pubbliche e private del settore industriale e istituzionale, in agenzie e organismi internazionali; come redattore e revisore di testi specializzati, linguista, consulente per esperti linguistici, ricercatore presso università ed enti di ricerca e mediatore interculturale presso scuole ed ospedali.</p>			
Programma del master	INSEGNAMENTO	SSD	CFU	cc
	Stile, revisione, adattamento e pragmatica testuale oppure Fondamenti teorici e strumenti tecnologici per la ricerca documentale e terminologica	LIFI-01/A IINF-05/A	6	
	Tecniche Traduttologiche medico-scientifiche e giuridico-diplomatiche (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	12	



	<p>Tecniche Traduttologiche medico-scientifiche e giuridico-diplomatiche (attiva e passiva) Seconda Lingua 2 <i>Annuale</i></p>	<p>FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C SLAV-01/A ASIA-01/F</p>	<p>12</p>
	<p>Attività Laboratoriali in Traduzione</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tecnicismi, linguaggi settoriali e microlingue • Teoria e tecnica della traduzione • Computer Assisted Translation (CAT) e strumenti tecnologici per la traduzione assistita • Post-editing, revisione e localizzazione 	<p>GLOT-01/A</p>	<p>6</p>
	<p>Tirocinio</p>	<p>-</p>	<p>6</p>
	<p>Prova Finale</p>	<p>-</p>	<p>6</p>
<p>Organizzazione</p>	<p>Modalità erogazione: duale (in presenza e su zoom) Frequenza obbligatoria: 75% Frequenza: dal lunedì al venerdì in orario compreso dalle 09:00 alle 17:00 Tipologia didattica: lezioni; esercitazioni; prova finale. Verifiche di accertamento del profitto: per ogni singolo insegnamento. Ulteriori informazioni: lo stage può essere sostituito da project work o attività lavorativa certificata.</p> <p>PROVA FINALE: Prova finale: due sessioni. Il non superamento delle due sessioni della prova finale orale comporta il non rilascio del diploma di Master di I livello.</p>		
<p>Sede di svolgimento</p>	<p>CIELS Campus – sede di Brescia Via Flero, 28 Torre Nord – 25125 Brescia</p>		
<p>Selezione</p>	<p>Eventuale colloquio motivazionale per verifica dei titoli</p>		



5. MASTER PROFESSIONALE IN ESPERTO IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E SETTORIALE PER I PRODOTTI CULTURALI, PUBBLICITARI ED EDITORIALI A.A. 2025/2026

Livello	1			
Durata	Annuale			
Anno Accademico	2025/2026			
Crediti formativi	60			
Lingua	Italiano Inglese Una seconda lingua straniera a scelta tra Francese/Russo/Spagnolo/Tedesco/Cinese			
Per informazioni (didattica, prove di selezione, calendario, ...)	Ufficio Master, Corsi di Alta Formazione e Perfezionamento Professionale altaformazione@ciels.it tel. 049 774152			
Posti disponibili	Max: 50			
Obiettivi	<p>Gli obiettivi del Master di I livello in ESPERTO IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E SETTORIALE sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ conoscere le tecniche e metodologiche necessarie per la traduzione dalla lingua straniera a quella italiana, e viceversa, ▪ unire la ricerca documentale e terminologica a una lettura critica e consapevole di materiale specialistico e settoriale, nell'ambito dei prodotti culturali, pubblicitari ed editoriali. 			
Profilo, sbocchi occupazionali e professionali	<p>Il Master fornisce i requisiti per lavorare per enti pubblici, privati ed internazionali nella traduzione e redazione di testi specializzati in specifici settori.</p> <p>La figura di traduttore di livello elevato è altamente richiesta in congressi, aziende pubbliche e private del settore industriale e istituzionale, in agenzie e organismi internazionali; come redattore e revisore di testi specializzati, linguista, consulente per esperti linguistici, ricercatore presso università ed enti di ricerca e mediatore interculturale presso scuole ed ospedali.</p>			
Programma del master	INSEGNAMENTO	SSD	CFU	cc
	Stile, revisione, adattamento e pragmatica testuale oppure Fondamenti teorici e strumenti tecnologici per la ricerca documentale e terminologica	LIFI-01/A IINF-05/A	6	
	Tecniche Traduttologiche per i prodotti culturali, pubblicitari ed editoriali (attiva e passiva) Inglese <i>Annuale</i>	ANGL-01/C	12	



	<p>Tecniche Traduttologiche per i prodotti culturali, pubblicitari ed editoriali (attiva e passiva) Seconda Lingua <i>Annuale</i></p>	<p>FRAN-01/B SPAN-01/C GERM-01/C SLAV-01/A ASIA-01/F</p>	<p>12</p>
	<p>Attività Laboratoriali in Traduzione</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tecnicismi, linguaggi settoriali e microlingue • Teoria e tecnica della traduzione • Computer Assisted Translation (CAT) e strumenti tecnologici per la traduzione assistita • Post-editing, revisione e localizzazione 	<p>GLOT-01/A</p>	<p>6</p>
	<p>Tirocinio</p>	<p>-</p>	<p>6</p>
	<p>Prova Finale</p>	<p>-</p>	<p>6</p>
<p>Organizzazione</p>	<p>Modalità erogazione: duale (in presenza e su zoom) Frequenza obbligatoria: 75% Frequenza: dal lunedì al venerdì in orario compreso dalle 09:00 alle 17:00 Tipologia didattica: lezioni; esercitazioni; prova finale. Verifiche di accertamento del profitto: per ogni singolo insegnamento. Ulteriori informazioni: lo stage può essere sostituito da project work o attività lavorativa certificata.</p> <p>PROVA FINALE: Prova finale: due sessioni. Il non superamento delle due sessioni della prova finale orale comporta il non rilascio del diploma di Master di I livello.</p>		
<p>Sede di svolgimento</p>	<p>CIELS Campus – sede di Brescia Via Flero, 28 Torre Nord – 25125 Brescia</p>		
<p>Selezione</p>	<p>Eventuale colloquio motivazionale per verifica dei titoli</p>		